

EG-Baumusterprüfbescheinigung

nach Europäischer Richtlinie für Aufzüge 95/16/EG

Certificate of EC-Type Examination

according European Directive for Lifts 95/16/EC

Produkt / Product: Bremsenrichtung als Teilsystem "bremsendes Element" einer Schutzeinrichtung für den aufwärts fahrenden Fahrkorb gegen Übergeschwindigkeit und als Teilsystem "bremsendes Element" einer Schutzeinrichtung gegen unbeabsichtigte Bewegung des Fahrkorbs.
Braking device as a partial system "braking element" for ascending car overspeed protection means and as a partial system "braking element" of the protection against unintended car movement.

Type / Type: EBRA20-UCM

Antragsdatum / Date of application:
01.12.2012

Bescheinigungsnummer / Certificate number:
TÜV-A-AT-1/12/333CEBV

Zugelassene Stelle / Approved body:
TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH
Krugerstraße 16
A-1015 Wien
ID-Nr.: 0408

Bescheinigungsinhaber / Certificate holder:
Wittur Deutschland Holding GmbH
Rohrbachstrasse 26 – 30
D - 85259 Wiedenzhausen
GERMANY

Prüfstelle / Test laboratory:
TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH
Krugerstraße 16
A-1015 Wien

Hersteller / Manufacturer:
Wittur GmbH
Sowitschstraße 1
A-3270 Scheibbs
AUSTRIA

Prüfgrundlage:
Basis of examination:
Europäische Richtlinie für Aufzüge 95/16/EC
EN81-1:1998 + A3: 2009
EN81-2:1998 + A3: 2009

Datum und Nummer des Prüfprotokolls:
Date and number of laboratory report:
2012-AT-EP/0112; 04.03.2013

European Directive for Lifts 95/16/EC
EN81-1:1998 + A3: 2009
EN81-2:1998 + A3: 2009

Bemerkungen: Das geprüfte Produkt erfüllt die Prüfgrundlagen im Rahmen des im Anhang 1 dieser Bescheinigung definierten Anwendungsbereichs.
Remarks: *The product fulfills the base of examination in the scope of application, defined in the annex 1 of this certificate.*

Verbreitung dieser Bescheinigung nur im Ganzen mit Anhang 1 und darin angeführten Unterlagen.
Spread of this certificate allowed complete only with annex 1 and documents called there.

05.03.2013
Ausstellungsdatum
Date of issue

DI. Gottfried JUNG
Zertifizierungsstelle
Certifying Department

Auszugsweise Vervielfältigung nur mit Genehmigung der TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH gestattet
Duplication of this document in parts is subject to the approval TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH

TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH

Notified Body 0408

Anhang 1 zu / Annex 1 to EG-Baumusterprüfbescheinigung / Certificate of EC-Type Examination TÜV-A-AT-1/12/333CEBV

Wien, 05.03.2013

Dieser Anhang wurde erstellt in: Deutsch / German
This annex has been issued in: Englisch / English

1. Anwendungsbereich / Scope of application:

- 1.1 Schutzeinrichtung als Teilsystem der Schutzeinrichtung für den aufwärts fahrenden Fahrkorb gegen Übergeschwindigkeit
Protection device as a partial system of ascending car overspeed protection means:

Herstellungsart der Führungsschienen <i>Manufacture of guiderails</i>	Oberflächenbeschaffenheit der Führungsschienen <i>Surface conditions of guiderails</i>	Bremskraft [N] <i>brake force [N]</i>	V_N max. [m/s]	V_A max. [m/s]
spanabhebend bearbeitet <i>machined</i>	geölt * <i>lubricated with oil *</i>	4725 - 39000	2,00	2,63
gezogen <i>drawn</i>	geölt * <i>lubricated with oil *</i>	4725 - 28550	2,00	2,63

*) ... ≤ ISO VG-320

1.2 Schutzeinrichtung als Teilsystem der Schutzeinrichtung gegen unbeabsichtigte Bewegungen des Fahrkorbs
Protection device as a partial system of unintended car movement protection means:

Herstellungsart der Führungsschienen <i>Manufacture of guiderails</i>	Oberflächenbeschaffenheit der Führungsschienen <i>Surface conditions of guiderails</i>	Bremskraft [N] <i>brake force [N]</i>	Max. zulässige Geschwindigkeit [m/s] ** <i>Maximum permissible speed [m/s] **</i>
spanabhebend bearbeitet <i>machined</i>	geölt *) <i>lubricated with oil *)</i>	4725 - 39000	1,62
gezogen <i>drawn</i>	geölt *) <i>lubricated with oil *)</i>	4725 - 35044	1,62

*) ... ≤ ISO VG-320

***) Maximal zulässige Geschwindigkeit inklusive Geschwindigkeitszuwachs nach dem Spannungsabfalls des Spreizmagnetes (= Auslösen) bis zum Wirken der vollen Bremskraft der Schutzeinrichtung an der Führungsschiene.

Maximum permissible speed including increase of speed after voltage drop off of the spreading magnets (= triggering) until contribution of the full brake force of the protection device on the guide rail.

Des Weiteren können die entsprechenden Aktivierungszeiten und -wege, erforderlich zur Berechnung des Geschwindigkeitszuwachses nach Abschalten des Antriebs aufgrund der maximalen natürlichen Systembeschleunigung, der nachfolgenden Tabelle entnommen werden.
Additionally, the appropriate delays and distances of activation, necessary for calculation of the increase of speed at maximum natural system acceleration after switching off the drive can be gathered from the following table.

Aktivierungsweg / -zeit <i>Activationway / -time</i>	
Max Verzögerungszeit * <i>Max. delay time</i>	170 ms
Weg bis zum Erreichen der Bremskraft ** <i>Distance to reach brake force</i>	90 mm

*) Zeit zwischen dem Spannungsabfall des Spreizmagnetes der EBRA20-UCM bis zum Anliegen der Bremsbeläge an der Führungsschiene.
Time between the voltage drop off of the spreading magnets EBRA20-UCM until the brake pads rest on the guide rail.

**) Distanz von der Position, wenn die Bremsbeläge an der Führungsschiene anliegen, bis zum Erreichen der vollen Bremskraft.
Distance from the position, when the brake pads rest on the guide rail until the full brake force is reached.

1.3 Allgemeines / General:

Zu verwendende Führungen Guide rails which have to be used	
Zulässige Stärke des Kopfes der Führungsschiene [mm] <i>Permitted thickness of the head of the guide rail [mm]</i>	7 - 19
Mindestbreite der Fangfläche [mm] <i>Minimum width of the guide rail running surface [mm]</i>	24 (Standard / standard) 20 (Optional / optional) *

*) Bei einer minimalen Breite der Fangfläche kleiner als 24 mm dient die EBRA20-UCM nicht als Führungsschuh, es muss eine separater Führungsschuh hinzugefügt werden!
With minimum width of guide rail running surface less than 24 mm EBRA20-UCM does not serve as a sliding guide shoe anymore, a separate guide shoe has to be added!

Schmiermittel für die Führungsschienen Lubricant for the guide rail	
Arbeitstemperatur <i>Operation Temperature</i>	- 20°C ... + 50°C
Viskosität <i>Viscosity</i>	≤ ISO VG-320

2. Bedingungen und Voraussetzungen / Conditions and Preconditions:

- 2.1 Die eingestellte Federkraft ist gegen unbefugtes Verstellen zu sichern.
The adjusted spring force has to be sealed against unauthorised adjustment.
- 2.2 Da dieses Teilsystem nur das abbremsende Element der Schutzeinrichtung für den aufwärts fahrenden Fahrkorb gegen Übergeschwindigkeit nach EN81-1: 1998 + A3: 2009, Abschnitt 9.10 darstellt, muss das Gesamtsystem der Schutzeinrichtung für den aufwärts fahrenden Fahrkorb gegen Übergeschwindigkeit durch das/die entsprechend geeignete(n) System(e) zur Geschwindigkeitsüberwachung entsprechend EN81-1: 1998 + A3: 2009 ergänzt werden.
Due to the fact, that this partial system is just the braking element of an ascending car overspeed protection means according EN81-1: 1998 + A3: 2009, clause 9.10, the ascending car overspeed protection means must be completed by an adequate speed monitoring system according EN81-1: 1998 + A3: 2009, clause 9.10.
- 2.3 Da dieses Teilsystem nur das abbremsende Element der Schutzeinrichtung gegen die unbeabsichtigte Bewegung des Fahrkorbs nach EN81-1: 1998 + A3: 2009, Abschnitt 9.11 bzw. EN81-2: 1998 + A3: 2009, Abschnitt 9.13 darstellt, muss das Gesamtsystem der Schutzeinrichtung gegen die unbeabsichtigte Bewegung des Fahrkorbs durch die entsprechend geeigneten Systeme für die Detektion und erforderlichenfalls Auslösung entsprechend EN81-1: 1998 + A3: 2009, Abschnitt 9.11 bzw. EN81-2: 1998 + A3: 2009, Abschnitt 9.13 ergänzt werden.
Due to the fact, that this partial system is just the braking element of a complete system against unintended car movement according EN81-1: 1998 + A3: 2009, clause 9.11 respectively EN81-2: 1998 + A3: 2009, clause 9.13, the complete system against unintended car movement must be completed by the adequate detecting and, if necessary, activating systems according EN81-1: 1998 + A3: 2009, clause 9.11 respectively EN81-2: 1998 + A3: 2009, clause 9.13.

- 2.4 Die gesamte Schutzeinrichtung nach EN81-1: 1998 + A3: 2009, Abschnitt 9.10, bestehend aus Geschwindigkeitsüberwachung und Abbremsung muss gewährleisten, dass die Werte nach EN81-1: 1998 + A3: 2009, Abschnitt 9.10 eingehalten werden. Die Auslegung der gesamten Schutzeinrichtung zur Erfüllung dieser Werte obliegt dem Montagebetrieb des Aufzugs.

The ascending car overspeed protection means according EN81-1: 1998 + A3: 2009, clause 9.10, consisting of speed monitoring and speed reduction must assure, that the values given in EN81-1: 1998 + A3: 2009, Clause 9.10 are kept. The layout of the ascending car overspeed protection means according EN81-1: 1998 + A3: 2009, clause 9.10 for fulfilment of these values is in the responsibility of the lift installer.

- 2.5 Die gesamte Schutzeinrichtung nach EN81-1: 1998 + A3: 2009, Abschnitt 9.11 bzw. EN81-2: 1998 + A3: 2009, Abschnitt 9.13 bestehend aus Detektions-, erforderlichenfalls Auslöse- und Bremssystem muss gewährleisten, dass die Werte nach EN81-1: 1998 + A3: 2009, Abschnitt 9.11.5 und 9.11.6 bzw. EN81-2: 1998 + A3: 2009, Abschnitt 9.13.5 und 9.13.6 eingehalten werden. Die Auslegung der gesamten Schutzeinrichtung zur Erfüllung dieser Werte obliegt dem Montagebetrieb des Aufzugs.

The complete system according EN81-1: 1998 + A3: 2009, clause 9.11 respectively EN81-2: 1998 + A3: 2009, clause 9.13 consisting of detecting, if necessary tripping and braking element(s) must assure, that the values given in EN81-1: 1998 + A3: 2009, Clause 9.11.5 and 9.11.6 respectively EN81-2: 1998 + A3: 2009, Clause 9.13.5 and 9.13.6 are kept. The layout of the complete system for fulfilment of these values is in the responsibility of the lift installer.

3. Anmerkungen und Hinweise / Remarks and advices:

- 3.1 Die auf die Führungsschienen nach oben und unten wirkenden Kräfte müssen sicher aufgenommen werden können.
The forces applied to the guide rails in up and down direction must be safely carried by the guide rails.
- 3.2 Diese Bescheinigung beruht auf dem Stand der Technik, der durch die zurzeit gültigen harmonisierten Normen dokumentiert wird. Bei Änderungen bzw. Ergänzungen dieser Normen bzw. bei Weiterentwicklung des Stands der Technik kann eine Überarbeitung des Bauteils notwendig werden.
This certificate is based on the present state of the art, reflected in the applicable harmonized standards in force. Any modification or amendments to these standards or in case of further development of the state of the art, a revision of the component might be necessary.
- 3.3 Bedingungen für Produktion, Änderungen und Überwachung des Produkts sind in Anhang 2 festgelegt, welcher nicht gemeinsam mit der Bescheinigung verbreitet werden muss.
Conditions for manufacture, modification and surveillance of the product are specified in annex 2 to the certificate, and needs not to be spread together with the certificate.

TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH

Notified Body 0408

Anhang 2 zu / Annex 2 to EG-Baumusterprüfbescheinigung / Certificate of EC-Type Examination TÜV-A-AT-1/12/333CEBV

Wien, 05.03.2013

Dieser Anhang wurde erstellt in: Deutsch / German
This annex has been issued in: Englisch / English

1. Anwendungsbereich / Scope of application:

1.1 Für Anhang 2 nicht zutreffend / Not applicable for annex 2

2. Bedingungen und Voraussetzungen / Conditions and Preconditions:

2.1 Für Anhang 2 nicht zutreffend / Not applicable for annex 2

3. Anmerkungen und Hinweise / Remarks and advices:

3.1 Voraussetzung der Gültigkeit dieser Bescheinigung ist, dass die Einrichtung im Rahmen ihres Inverkehrbringens als Sicherheitsbauteil nach Europäischer Richtlinie für Aufzüge 95/16/EG die für das Inverkehrbringen von Sicherheitsbauteilen geltenden Bedingungen der Richtlinie 95/16/EG, Artikel 8, Abs. 1, Buchstabe a. (Überwachung der Produktion) eingehalten werden. Dies, um sicherzustellen, dass die inverkehrgebrachten Einrichtungen mit dem geprüften Muster bzw. den geprüften Mustern übereinstimmen.

Die möglichen Verfahren zur Überwachung der Produktion der Einrichtung sind:

- Stichprobenartige Überwachung der Produktion (Europäische Richtlinie für Aufzüge 95/16/EG, Anhang XI, Modul C).
- Qualitätssicherungssystem zur Produktionsüberwachung (Europäische Richtlinie für Aufzüge 95/16/EG, Anhang VIII, Modul E).

Precondition for validity of this type examination certificate is, that the requirements for placing the product on the market according European Directive for Lifts 95/16/EC are kept for the device according European Directive for Lifts 95/16/EC, Article 8, Clause 1, lit. a (surveillance of production). This is to assure, that the products, placed on the market are in compliance with the tested sample/(s).

The possible procedures for surveillance of production of the device are:

- *Conformity to type with random checking (European Directive for Lifts 95/16/EC, Annex XI, Mod. C)*
- *Product quality assurance (European Directive for Lifts 95/16/EC, Annex VIII, Mod. E).*

- 3.2 Änderungen der Einrichtung sind der benannten Stelle schriftlich mitzuteilen. Die benannte Prüfstelle entscheidet, ob und in welchem Umfang Ergänzungsprüfungen des geänderten Prüfgegenstands erforderlich werden.

Modification of the device must be reported to the Notified Body in written. It is in the Notified Bodies decision, if and in which scope any modification makes additional tests necessary.

- 3.3 Die vergebene Bescheinigungsnummer darf nicht für andere Produkte verwendet werden, die nicht mit dem geprüften Produkt übereinstimmen.

This type examination number must not be used for any other products, which are not fully in compliance with the tested product.

- 3.4 Diese Bescheinigung beruht auf dem Stand der Technik, der durch die zurzeit gültigen harmonisierten Normen dokumentiert wird. Bei Änderungen bzw. Ergänzungen dieser Normen bzw. bei Weiterentwicklung des Stands der Technik kann eine Überarbeitung dieser Bescheinigung notwendig werden.

This certificate is based on the technical state of the art, represented by the harmonized standards available and presently in force. Modification(s) and/or amendment(s) of these standards respectively future development of the technical state of the art, may make a revision of this certificate necessary.

- 3.5 Die Originale dieser Bescheinigung sind nach einem ggf. zutreffenden Ablauf der Gültigkeit sowie bei Erklärung der Ungültigkeit an den Aussteller zurück zu geben.

Originals of this certificate must be returned to the issuer in case of any applicable expiry and in case of declared invalidity.

4. Bilder, Diagramme, Skizzen, Zeichnungen / Pictures, diagrams, sketches, drawings:

- 4.1 Für Anhang 2 nicht zutreffend / Not applicable for annex 2